

## ΒΙΒΛΙΟ ΤΗΣ ΕΛΛΗΣ ΠΑΙΟΝΙΔΟΥ ΣΤΑ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΑ

Με τον τίτλο «Το Μυστήριο του Πράσινου Πύργου» μόλις κυκλοφόρησε στην Πορτογαλία από τις εκδόσεις EDICOES –SEMPRE- EM- PE το μυθιστόρημα για εφήβους της Ελλης Παιονίδου «Ο Πράσινος Πύργος». Αυτό είναι το δεύτερο βιβλίο της κυπρίας συγγραφέως που εκδίδεται φέτος σε χώρα της Ευρώπης. Πριν ένα μήνα περίπου κυκλοφόρησε στη Γερμανία το μυθιστόρημα της για ενήλικες «Μαγδαληνή, Μάγδα, Μάγκυ» από τις Εκδόσεις «ΡΩΜΙΟΣΥΝΗ» της Κολωνίας και παρουσιάστηκε μπροστά σε ευρύ κοινό μέσα στα πλαίσια της Εκθεσης Βιβλίου της Φραγκφούρτης.

«Το Μυστήριο του Πράσινου Πύργου», γράφει ο πορτογάλος εκδότης, είναι ένα μυθιστόρημα με σύγχρονους χαρακτήρες, όπου το ρομάντζο πλέκεται με το μυστήριο και όπου οι πολιτικές ίντριγκες εναλλάσσονται με την νοσταλγία για την παράδοση και την αγωνία για την οικολογική καταστροφή»

Στον πρόλογο του βιβλίου, που προορίζεται για τις ηλικίες από 12 ετών και άνω, γίνεται εκτενής αναφορά στην Κύπρο, την ιστορία και την παράδοση της, την γλώσσα και τα έθιμα, την οικονομία και τον τουρισμό καθώς και στην συγχρονη πολιτική κατάσταση στο νησί. Έτσι οι νεαροί πορτογάλοι αναγνώστες μπορούν να κατανοήσουν τις αναφορές της συγγραφέως σε όρους όπως εισβολή, πρόσφυγες, μετανάστες, αγνοούμενοι κλπ.

Το εξώφυλλο του βιβλίου και η εικονογράφηση οφείλονται στην καλλιτέχίδα Ντανούτα Βοισιεσκόβσκα, η μετάφραση στον Γιοζέ Κάρλος Μάρκες και η επιμέλεια στην ελληνίστρια Κριστίνα Λουρέιρο.

A 21.67